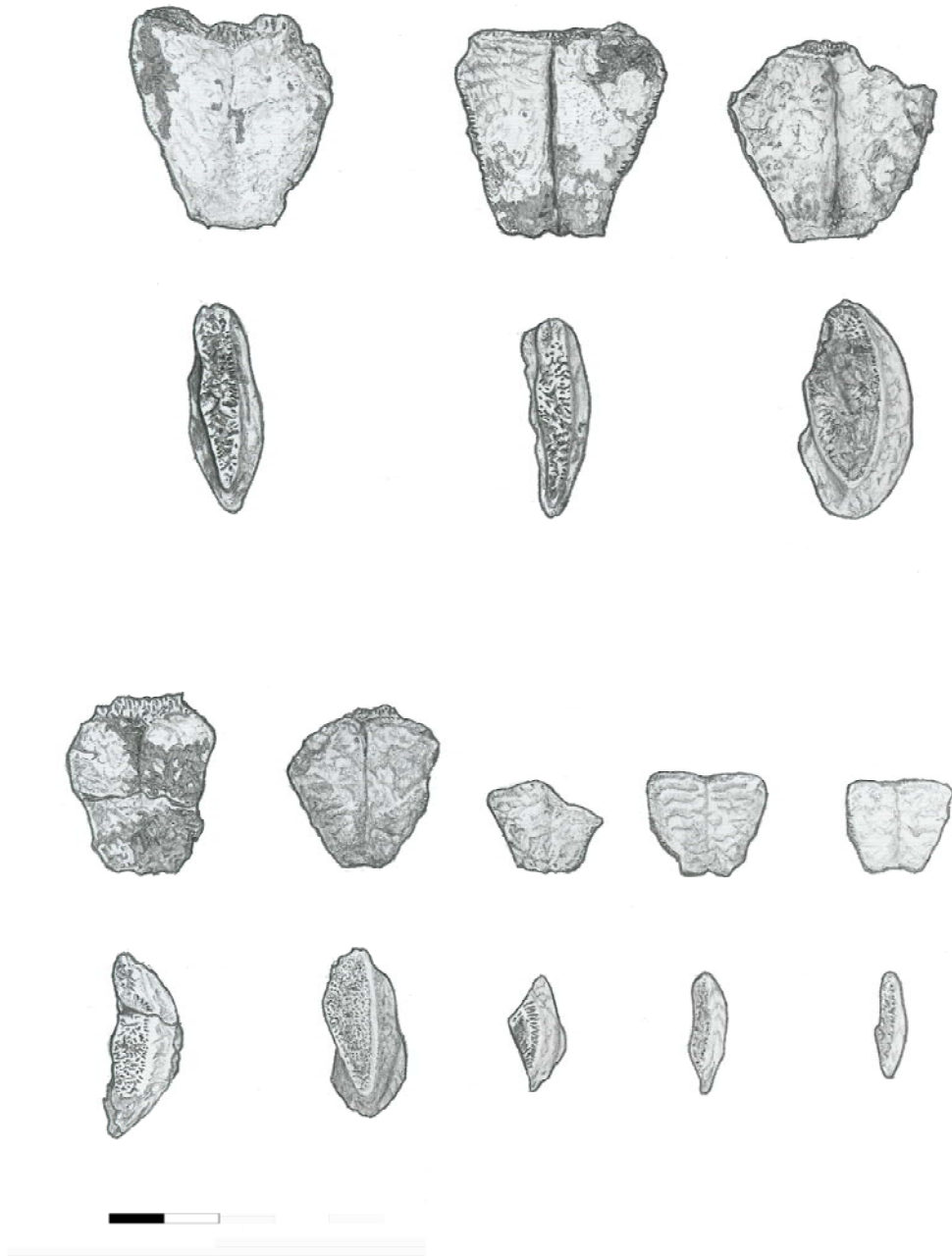


Butlletí de la Societat Catalana d'Herpetologia



número 17
novembre de 2006

Societat Catalana d'Herpetologia

Barcelona

novembre 2006

Portada: Detall de *Herpetil sp.* Dibuix: Tal

Butll. Soc. Cat. Herp.	17	Pàgines 1-108	Barcelona, Catalunya, novembre 2006
------------------------	----	---------------	-------------------------------------

NOMS EN CATALÀ DE LES TORTUGUES DEL MÓN RECOMANATS PER LA SOCIETAT CATALANA D'HERPETOLOGIA

David Perpiñán

C/ Balmes, 17, 1er. 08918 Badalona (Barcelona)

dperpinan@yahoo.es

Resum: En aquest treball es proporcionen els noms en català de totes les tortugues del món recomanats per la Societat Catalana d'Herpetologia. Per confeccionar aquesta llista s'ha utilitzat una taxonomia actualitzada i s'han tingut en consideració criteris com normes de terminologia catalana, noms previs en català, noms en altres llengües, significat del nom científic, distribució geogràfica i aspectes de biologia, ecologia i morfologia.

Paraules clau: català, noms, tortugues, quelonis

Resumen: En este trabajo se proporcionan los nombres en catalán de todas las tortugas del mundo recomendados por la Sociedad Catalana de Herpetología. Para confeccionar esta lista se ha utilizado una taxonomía actualizada y se han tenido en cuenta criterios como normas de terminología catalana, nombres previos en catalán, nombres en otros idiomas, significado del nombre científico, distribución geográfica y aspectos de biología, ecología y morfología.

Palabras clave: catalán, nombres, tortugas, quelonios

Abstract: This work gives Catalan names to all the turtles of the world. The list of names is recommended by the Catalan Herpetological Society and has been made up taking into account recent taxonomic changes, catalan terminology rules, previous catalan names, names in other languages, meaning of latin names, geographical distribution, and biological, ecological and morphological aspects.

Key words: Catalan, names, turtles, chelonian

INTRODUCCIÓ

La confecció d'una llista de noms en català de totes les tortugues vivents del món (i més àmpliament de tots els animals) resulta convenient i necessari per diversos motius. Un dels més importants és facilitar la comunicació entre herpetòlegs de la nostra llengua, però també és molt útil davant la multitud de publicacions actuals (escrites, audiovisuals i electròniques) sobre tortugues i natura en general (veure també Bernis *et al.*, 1994). Amb això s'evita que s'utilitzin traduccions literals d'altres idiomes que de vegades resulten poc apropiades. Per últim, disposar d'una llista unificada i oficial dels noms de les tortugues en català facilita i fa més acurada la feina en qüestions legislatives i jurídiques (per exemple, en promulgar una llei restringint el comerç d'algunes d'aquestes espècies).

El present treball presenta una taxonomia actualitzada de totes les espècies de tortugues del món (John Iverson, com. pers. 2002), cadascuna amb el corresponent nom en català. Els criteris seguits per a la selecció dels noms són semblants als adoptats per Bernis *et al.* (1994) i pel TERMCAT (1992), com per exemple característiques morfològiques, distribució geogràfica, noms existents en català, noms en altres llengües, característiques biològiques i ecològiques, significat del nom científic, etc. S'ha intentat utilitzar una nomenclatura binomial reflex de la notació científica, de forma que cada nom tingués un

primer terme general i un segon específic. No obstant, això no ha estat possible en moltes espècies, ja que per designar aquest ordre el català només té la paraula *tortuga*, a diferència d'altres llengües com el castellà (que té les paraules *tortuga* i *galápagos*) o l'anglès (que té les paraules *turtle*, *tortoise*, *terrapin*, *cooter* i *slider*). En ocasions, la nomenclatura binomial s'ha assolit mitjançant l'ús del guionet per unir paraules del primer terme (per exemple *tortuga-serra*). Per últim, sempre que ha estat possible s'han intentat evitar termes pejoratius (per exemple s'ha optat per *tortuga careta* en lloc de *tortuga babaua*), noms de persones, termes que només són apropiats en determinades zones geogràfiques o països (comú, vulgar, reial...) i noms que no són comuns a la globalitat dels Països Catalans (per exemple s'ha optat per *tortuga d'aigua europea* en lloc de *tortuga d'estany*, nom utilitzat a Catalunya, però no a Balears o València).

LLISTA SISTEMÀTICA DELS NOMS RECOMANATS

CLASSE *REPTILIA*. RÈPTILS

ORDRE *TESTUDINES*. QUELONIS

SUBORDRE *CRYPTODIRA*. TORTUGUES CRIPTODIRES

Família *CARETTOCHELYIDAE* (Boulenger 1887). Caretoquèlids

Carettochelys insculpta (Ramsay 1886). Falsa tortuga marina

Família *CHELONIIDAE* (Oppel 1811). Queloníids (tortugues marines)

Caretta caretta (Linnaeus 1758). Tortuga careta

Chelonia mydas (Linnaeus 1758). Tortuga verda (inclou *C. agassizii*)

Eretmochelys imbricata (Linnaeus 1766). Tortuga carei

Lepidochelys kempii (Garman 1880). Tortuga bec de lloro

Lepidochelys olivacea (Eschscholtz 1829). Tortuga olivàcia

Natator depressus (Garman 1880). Tortuga plana

Família *CHELYDRIDAE* (Gray 1831). Quelídrids

Chelydra acutirostris (Peters 1862). Tortuga mossegadora sud-americana

Chelydra serpentina (Linnaeus 1758). Tortuga mossegadora nord-americana

Chelydra rossignoni (Bocourt 1868). Tortuga mossegadora centreamericana

Macrochelys temminckii (Harlan 1835). Tortuga caiman

Família *DERMATEMYDIDAE* (Gray 1870). Dermatèmids

Dermatemys mawii (Gray 1847). Tortuga fluvial

Família **DERMOCHELYIDAE** (Fitzinger 1843). Dermoquèlids (tortugues llaüt)

Dermochelys coriacea (Vandelli 1761). Tortuga llaüt

Família **EMYDIDAE** (Rafinesque 1815). Emídids

Actinemys marmorata (Baird & Girard 1852). Tortuga d'aigua jaspiada

Chrysemys picta (Schneider 1783). Tortuga d'aigua pintada

Clemmys guttata (Schneider 1792). Tortuga d'aigua puntejada

Deirochelys reticularia (Latreille 1801). Tortuga d'aigua reticulada

Emydoidea blandingii (Holbrook 1838). Tortuga d'aigua de gola groga

Emys orbicularis (Linnaeus 1758). Tortuga d'aigua europea

Glyptemys insculpta (LeConte 1830). Tortuga d'aigua esculpida

Glyptemys muhlenbergii (Schoepff 1801). Tortuga d'aigua pigmea

Graptemys barbouri (Carr & Marchand 1942). Tortuga mapa emmascarada

Graptemys caglei (Haynes & McKown 1974). Tortuga mapa del Guadalupe

Graptemys ernsti (Lovich & McCoy 1992). Tortuga mapa de l'Escambia

Graptemys flavimaculata (Cagle 1954). Tortuga mapa de punts grocs

Graptemys geographica (LeSueur 1817). Tortuga mapa geogràfica

Graptemys gibbonsi (Lovich & McCoy 1992). Tortuga mapa del Pascagoula

Graptemys nigrinoda (Cagle 1954). Tortuga mapa bonyeguda

Graptemys oculifera (Baur 1890). Tortuga mapa anellada

Graptemys ouachitensis (Cagle 1953). Tortuga mapa de l'Ouachita

Graptemys pseudogeographica (Gray 1831). Tortuga mapa ianqui

Graptemys pulchra (Baur 1893). Tortuga mapa magnífica

Graptemys versa (Stejneger 1925). Tortuga mapa del Colorado

Malaclemmys terrapin (Schoepff 1793). Tortuga d'aigua diamant

Pseudemys alabamensis (Baur 1893). Tortuga d'aigua d'Alabama

Pseudemys concinna (LeConte 1830). Tortuga d'aigua jeroglífica

Pseudemys gorzugi (Ward 1984). Tortuga d'aigua del Grande

Pseudemys nelsoni (Carr 1938). Tortuga d'aigua roig i negra

Pseudemys peninsularis (Carr 1938). Tortuga d'aigua peninsular

Pseudemys rubriventris (LeConte 1830). Tortuga d'aigua tatuada

Pseudemys texana (Baur 1893). Tortuga d'aigua de Texas

Terrapene carolina (Linnaeus 1758). Tortuga caixa comuna

Terrapene coahuila (Schmidt & Owens 1944). Tortuga caixa de Coahuila
Terrapene nelsoni (Stejneger 1925). Tortuga caixa puntejada
Terrapene ornata (Agassiz 1857). Tortuga caixa adornada
Trachemys adiutrix (Vanzolini 1995). Tortuga d'aigua de Maranhao
Trachemys callirostris (Gray 1856). Tortuga d'aigua colombiana
Trachemys decorata (Barbour & Carr 1940). Tortuga d'aigua d'Hispaniola
Trachemys decussata (Gray 1831). Tortuga d'aigua cubana
Trachemys dorbigni (Duméril & Bibron 1835). Tortuga d'aigua de la Plata
Trachemys emolli (Legler 1990). Tortuga d'aigua de Nicaragua
Trachemys nebulosa (Van Denburgh 1895). Tortuga d'aigua nebulosa
Trachemys ornata (Gray 1831). Tortuga d'aigua ornada
Trachemys scripta (Schoepff 1792). Tortuga d'aigua americana
Trachemys taylori (Legler 1960). Tortuga d'aigua de Cuatro Ciénagas
Trachemys stejnegeri (Schmidt 1928). Tortuga d'aigua antillana
Trachemys terrapen (Lacepède 1788). Tortuga d'aigua de Jamaica
Trachemys venusta (Gray 1856). Tortuga d'aigua mesoamericana
Trachemys yaquia (Legler & Webb 1970). Tortuga d'aigua de Sonora

Família **GEOEMYDIDAE**. Geoemídids

Batagur baska (Gray 1831). Tortuga d'aigua batagur
Callagur borneonensis (Schlegel & Müller 1844). Tortuga d'aigua esplèndida
Cathaiemys annamensis (Siebenrock 1903). Tortuga d'aigua anamita
Cathaiemys iversoni (Pritchard & McCord 1991). Tortuga d'aigua de Fuji (origen híbrid)
Cathaiemys japonica (Temminck & Schlegel 1835). Tortuga d'aigua japonesa
Cathaiemys mutica (Cantor 1842). Tortuga d'aigua groguinosa
Cathaiemys pritchardi (McCord 1997). Tortuga d'aigua de Pritchard (probable origen híbrid)
Chinemys nigricans (Gray 1834). Tortuga d'aigua de Guangdong
Chinemys reevesii (Gray 1831). Tortuga d'aigua d'Orient
Cistoclemmys flavomarginata (Gray 1863). Tortuga caixa grogosa
Cistoclemmys galbinifrons (Bourret 1939). Tortuga caixa de Vietnam
Cistoclemmys serrata (Iverson & McCord 1992). Tortuga caixa serrada (origen híbrid)
Cuora amboinensis (Daudin 1802). Tortuga caixa malaia
Cyclemys atripons (Iverson & McCord 1997). Tortuga fulla de pont negre
Cyclemys dentata (Gray 1831). Tortuga fulla dentada
Cyclemys oldhami (Gray 1863). Tortuga fulla fosca
Cyclemys ovata (Gray 1863). Tortuga fulla ovalada
Cyclemys tcheponensis (Bourret 1939). Tortuga fulla indoxinesa

- Geoclemys hamiltonii* (Gray 1831). Tortuga-serra maculosa
Geoemyda japonica (Fan 1931). Tortuga-serra d'Okinawa
Geoemyda spengleri (Gmelin 1789). Tortuga-serra de pit negre
Hardella thurjii (Gray 1831). Tortuga d'aigua dimorfa
Heosemys annandalii (Boulenger 1903). Tortuga-serra sagrada
Heosemys depressa (Anderson 1875). Tortuga-serra d'Arakan
Heosemys grandis (Gray 1860). Tortuga-serra gran
Heosemys leytensis (Taylor 1920). Tortuga-serra filipina
Heosemys silvatica (Henderson 1912). Tortuga-serra de Cotxin
Heosemys spinosa (Gray 1831). Tortuga-serra espinosa
Kachuga dhongoka (Gray 1834). Tortuga d'aigua bengalí
Kachuga kachuga (Gray 1831). Tortuga d'aigua de front vermell
Kachuga trivittata (Duméril & Bibron 1835). Tortuga d'aigua birmana
Leucocephalon yuwonoi (McCord, Iverson & Boeadi 1995). Tortuga d'aigua de Sulawesi
Malayemys subtrijuga (Schlegel & Müller 1844). Tortuga d'aigua caragolaire
Mauremys caspica (Gmelin 1774). Tortuga d'aigua càspia
Mauremys leprosa (Schweigger 1812). Tortuga d'aigua ibèrica
Mauremys rivulata (Valenciennes 1833). Tortuga d'aigua balcànica
Melanochelys tricarinata (Blyth 1856). Tortuga tricarenada de Bangla Desh
Melanochelys trijuga (Schweigger 1812). Tortuga tricarenada asiàtica
Morenia ocellata (Duméril & Bibron 1835). Tortuga d'aigua ocellada
Morenia petersi (Anderson 1879). Tortuga d'aigua ratllada
Notochelys platynota (Gray 1834). Tortuga d'aigua replà
Ocadia glyphistoma (McCord & Iverson 1994). Tortuga d'aigua collestriada (probable origen híbrid)
Ocadia philippeni (McCord & Iverson 1992). Tortuga d'aigua de Hainan (probable origen híbrid)
Ocadia sinensis (Gray 1834). Tortuga d'aigua xinesa
Orlitia borneensis (Gray 1873). Tortuga d'aigua de Borneo
Pangshura smithii (Gray 1863). Tortuga d'aigua de Smith
Pangshura sylhetensis (Jerdon 1870). Tortuga d'aigua d'Assam
Pangshura tecta (Gray 1831). Tortuga d'aigua de les pagodes
Pangshura tentoria (Gray 1834). Tortuga d'aigua rosàcia
Pyxiclemmys aurocapitata (Luo & Zong 1988). Tortuga caixa de cap daurat
Pyxiclemmys mccordi (Ernst 1988). Tortuga caixa de Guangxi
Pyxiclemmys pani (Song 1984). Tortuga caixa de Shaanxi
Pyxiclemmys trifasciata (Bell 1825). Tortuga caixa de tres ratlles
Pyxiclemmys yunnanensis (Boulenger 1906). Tortuga caixa de Yunnan
Pyxiclemmys zhoui (Zhao, Zhou & Ye 1990). Tortuga caixa de Zhou

- Pyxidea mouhotii* (Gray 1862). Tortuga quadrada
Rhinoclemmys annulata (Gray 1860). Tortuga cafè
Rhinoclemmys areolata (Duméril & Bibron 1851). Tortuga maia
Rhinoclemmys diademata (Mertens 1954). Tortuga del Maracaibo
Rhinoclemmys funerea (Cope 1875). Tortuga endolada
Rhinoclemmys melanosterna (Gray 1861). Tortuga colombiana
Rhinoclemmys nasuta (Boulenger 1902). Tortuga morruda
Rhinoclemmys pulcherrima (Gray 1855). Tortuga vermiculada
Rhinoclemmys punctularia (Daudin 1802). Tortuga de potes puntejades
Rhinoclemmys rubida (Cope 1870). Tortuga rossa
Sacalia bealei (Gray 1831). Tortuga d'aigua biocel·lada
Sacalia pseudocellata (Iverson & McCord 1992). **Tortuga d'aigua de falsos ulls** (probable origen híbrid)
Sacalia quadriocellata (Siebenrock 1903). Tortuga d'aigua tetraocel·lada
Siebenrockiella crassicollis (Gray 1831). Tortuga d'aigua collgrossa

Família **KINOSTERNIDAE**. Kinostèrnids (tortugues mesqueres)

- Claudius angustatus* (Cope 1865). Tortuga mesquera encreuada
Kinosternon acutum (Gray 1831). Tortuga mesquera de Veracruz
Kinosternon alamosae (Berry & Legler 1980). Tortuga mesquera de Álamos
Kinosternon angustipons (Legler 1965). Tortuga mesquera de Costa Rica
Kinosternon arizonense (Gilmore 1922). Tortuga mesquera d'Arizona
Kinosternon baurii (Garman 1891). Tortuga mesquera estriada
Kinosternon chimalhuaca (Berry, Seidel & Iverson 1997). Tortuga mesquera de Jalisco
Kinosternon creaseri (Hartweg 1934). Tortuga mesquera de Yucatán
Kinosternon dunni (Schmidt 1947). Tortuga mesquera del Chocó
Kinosternon durangoense (Iverson 1979). Tortuga mesquera de Durango
Kinosternon flavescens (Agassiz 1857). Tortuga mesquera esgrogueïda
Kinosternon herrerae (Stejneger 1925). Tortuga mesquera d'Herrera
Kinosternon hirtipes (Wagler 1830). Tortuga mesquera rugosa
Kinosternon integrum (LeConte 1854). Tortuga mesquera mexicana
Kinosternon leucostomum (Duméril & Bibron 1851). Tortuga mesquera de boca blanca
Kinosternon oaxacae (Berry & Iverson 1980). Tortuga mesquera d'Oaxaca
Kinosternon scorpioides (Linnaeus 1766). Tortuga mesquera sud-americana
Kinosternon sonoriense (LeConte 1854). Tortuga mesquera de Sonora
Kinosternon subrubrum (Lacepède 1788). Tortuga mesquera colorada
Staurotypus salvinii (Gray 1864). Tortuga mesquera guatemalenca

Staurotypus triporcatus (Wiegmann 1828). Tortuga mesquera gegant
Sternotherus carinatus (Gray 1855). Tortuga mesquera carenada
Sternotherus depressus (Tinkle & Webb 1955). Tortuga mesquera plana
Sternotherus minor (Agassiz 1857). Tortuga mesquera petita
Sternotherus odoratus (Latreille 1801). Tortuga mesquera pudenta

Família **PLATYSTERNIDAE**. Platistèrnids

Platysternon megacephalum (Gray 1831). Tortuga capgrossa

Família **TESTUDINIDAE**. Testudínids (tortugues terrestres)

Aldabrachelys elephantina (Schweigger 1812). Tortuga d'Aldabra
Chersina angulata (Schweigger 1812). Tortuga ariet
Dipsochelys arnoldi (Bour 1982). Tortuga de Seychelles ensellada
Dipsochelys hololissa (Günther 1877). Tortuga de Seychelles aplanada
Geochelone carbonaria (Spix 1824). Tortuga carbonera
Geochelone chilensis (Gray 1870). Tortuga de La Pampa (inclou *G. petersi*)
Geochelone denticulata (Linnaeus 1766). Tortuga de potes grogues
Geochelone donosobarrosi (Freiberg 1973). Tortuga patagònica
Geochelone elegans (Schoepff 1794). Tortuga elegant
Geochelone nigra (Quoy & Gaimard 1824). Tortuga de les Galápagos
Geochelone pardalis (Bell 1828). Tortuga lleopard
Geochelone platynota (Blyth 1863). Tortuga estelada
Geochelone radiata (Shaw 1802). Tortuga radial
Geochelone sulcata (Miller 1779). Tortuga del Sahel
Geochelone yniphora (Vaillant 1885). Tortuga angonoka
Gopherus agassizii (Cooper 1863). Tortuga cavadora de desert
Gopherus berlandieri (Agassiz 1857). Tortuga cavadora de Texas
Gopherus flavomarginatus (Legler 1959). Tortuga cavadora groguenca
Gopherus polyphemus (Daudin 1802). Tortuga cavadora de Florida
Homopus areolatus (Thunberg 1787). Tortuga areolada
Homopus solos (Lindholm 1906). Tortuga de Namíbia
Homopus boulengeri (Duerden 1906). Tortuga de Boulenger
Homopus femoralis (Boulenger 1888). Tortuga femoral
Homopus signatus (Gmelin 1789). Tortuga tacada
Indotestudo elongata (Blyth 1853). Tortuga elongada
Indotestudo forstenii (Schlegel & Müller 1844). Tortuga selvàtica

Indotestudo travancorica (Boulenger 1907). Tortuga de Travancore
Kinixys belliana (Gray 1831). Tortuga semidesèrtica
Kinixys erosa (Schweigger 1812). Tortuga erosionada
Kinixys homeana (Bell 1827). Tortuga angular
Kinixys lobatsiana (Power 1927). Tortuga de Lobatse
Kinixys natalensis (Hewitt 1935). Tortuga del Natal
Kinixys spekii (Gray 1863). Tortuga de Speke
Malacochersus tornieri (Siebenrock 1903). Tortuga de les esclertes
Manouria emys (Schlegel & Müller 1840). Tortuga muntesa
Manouria impressa (Günther 1882). Tortuga gravada
Psammobates geometricus (Linnaeus 1758). Tortuga geomètrica
Psammobates oculiferus (Kuhl 1820). Tortuga de sabana
Psammobates tentorius (Bell 1828). Tortuga ondulada
Pyxis arachnoides (Bell 1827). Tortuga aracnoide
Pyxis planicauda (Grandidier 1867). Tortuga cuaplana
Testudo graeca (Linnaeus 1758). Tortuga mora
Testudo hermanni (Gmelin 1789). Tortuga mediterrània
Testudo horsfieldii (Gray 1844). Tortuga d'estepa
Testudo kleinmanni (Lortet 1883). Tortuga egípcia
Testudo marginata (Schoepff 1792). Tortuga de faldons
Testudo wernerii (Perälä 2001). Tortuga del Nèguev

Família **TRIONYCHIDAE**. Trioníquids (tortugues toves)

Amyda cartilaginea (Boddaert 1770). Tortuga tova asiàtica
Apalone ferox (Schneider 1783). Tortuga tova de Florida
Apalone mutica (LeSueur 1827). Tortuga tova llisa
Apalone spinifera (LeSueur 1827). Tortuga tova espinosa
Aspideretes gangeticus (Cuvier 1824). Tortuga tova indogangètica
Aspideretes hurum (Gray 1831). Tortuga tova paó
Aspideretes leithii (Gray 1872). Tortuga tova hindú
Aspideretes nigricans (Anderson 1875). Tortuga tova fosca
Chitra chitra (Wirot 1986). Tortuga tova reticulada
Chitra indica (Gray 1831). Tortuga tova de cap petit
Chitra sp. (Engstrom, McCord & Shaffer 2001). Tortuga tova birmana
Cyclanorbis elegans (Gray 1869). Tortuga tova magnífica
Cyclanorbis senegalensis (Duméril & Bibron 1835). Tortuga tova senegalesa
Cycloderma aubryi (Duméril 1856). Tortuga tova de Gabó

Cycloderma frenatum (Peters 1854). Tortuga tova embridada
Dogania subplana (Geoffroy Saint-Hilaire 1809). Tortuga tova malaia
Lissemys punctata (Lacepède 1788). Tortuga tova puntejada
Lissemys scutata (Peters 1868). Tortuga tova escudada
Nilssonina formosa (Gray 1869). Tortuga tova de l'Irauadi
Palea steindachneri (Siebenrock 1906). Tortuga tova diademada
Pelochelys bibroni (Owens 1853). Tortuga tova gegant
Pelochelys cantori (Gray 1864). Tortuga tova costanera
Pelodiscus sinensis (Wiegmann 1835). Tortuga tova xinesa
Rafetus euphraticus (Daudin 1802). Tortuga tova mesopotàmica
Rafetus swinhoei (Gray 1873). Tortuga tova de Xangai
Trionyx triunguis (Forsskål 1775). Tortuga tova africana

SUBORDRE **PLEURODIRA**. TORTUGUES PLEURODIRES

Família **CHELIDAE**. Quèlids

Acanthochelys macrocephala (Rhodin, Mittermeier & McMorris 1984). Tortuga espinosa de Pantanal
Acanthochelys pallidipectoris (Freiberg 1945). Tortuga espinosa del Chaco
Acanthochelys radiolata (Mikan 1820). Tortuga espinosa brasilera
Acanthochelys spixii (Duméril & Bibron 1835). Tortuga espinosa fosca
Batrachemys dahli (Zangerl & Medem 1958). Tortuga granota del Sinú
Batrachemys heliostemma (McCord, Ouni & Lamar 2001). Tortuga granota heliantina
Batrachemys nasuta (Schweigger 1812). Tortuga granota nassuda
Batrachemys raniceps (Gray 1855). Tortuga granota amazònica
Batrachemys tuberculata (Luederwaldt 1926). Tortuga granota del Sao Francisco
Batrachemys zuliae (Pritchard & Trebbau 1984). Tortuga granota del Catatumbo
Bufocephala vanderhaegei (Bour 1973). Tortuga granota del Paraguai
Chelodina canni (McCord & Thomson 2002). Tortuga-serp del cap York
Chelodina longicollis (Shaw 1794). Tortuga-serp oriental
Chelodina mccordi (Rhodin 1994). Tortuga-serp de Roti
Chelodina novaeguineae (Boulenger 1888). Tortuga-serp de Nova Guinea
Chelodina pritchardi (Rhodin 1994). Tortuga-serp papú
Chelodina reimanni (Philippen & Grossmann 1990). Tortuga-serp d'Irian Jaya
Chelodina steindachneri (Siebenrock 1914). Tortuga-serp arrodonida
Chelus fimbriata (Schneider 1783). Tortuga matamata
Elseya bellii (Gray 1844). Tortuga de casquet de Bell
Elseya branderhorsti (Ouwens 1914). Tortuga de casquet grossa
Elseya dentata (Gray 1863). Tortuga de casquet dentada
Elseya georgesi (Cann 1997). Tortuga de casquet del Bellinger

- Elseya irwini* (Cann 1997). Tortuga de casquet del Burdekin
Elseya latisternum (Gray 1867). Tortuga de casquet serrada
Elseya novaeguineae (Meyer 1874). Tortuga de casc de Nova Guinea
Elseya purvisi (Wells & Wellington 1985). Tortuga de casquet del Manning
Elusor macrurus (Cann & Legler 1994). Tortuga del Mary
Emydura australis (Gray 1841). Tortuga de cap vermell
Emydura krefftii (Gray 1871). Tortuga del Krefft
Emydura macquarrii (Gray 1831). Tortuga del Murray
Emydura subglobosa (Krefft 1876). Tortuga celluda
Emydura tanybaraga (Cann 1997). Tortuga caragroga
Emydura victoriae (Gray 1842). Tortuga del Victòria
Hydromedusa maximiliani (Mikan 1820). Tortuga-serpentina de Sao Paulo
Hydromedusa tectifera (Cope 1869). Tortuga-serpentina atlàntica
Macrochelodina burrundgandjii (Thomson, Kennett & Georges 2000). Tortuga-serp d'Arnhem Land
Macrochelodina expansa (Gray 1857). Tortuga-serp gegant
Macrochelodina colliei (Gray 1856). Tortuga-serp oblonga
Macrochelodina parkeri (Rhodin & Mittermeier 1976). Tortuga-serp de Parker
Macrochelodina rugosa (Ogilby 1890). Tortuga-serp rugosa
Macrochelodina siebenrocki (Werner 1901). Tortuga-serp de l'estret de Torres
Macrochelodina kuchlingi (Cann 1997). Tortuga-serp de Capricorn
Mesoclemmys gibba (Schweigger 1812). Tortuga granota geperuda
Phrynops Geoffroanus (Schweigger 1812). Tortuga granota colorida
Phrynops hilarii (Duméril & Bibron 1835). Tortuga granota llistada
Phrynops tuberosus (Peters 1870). Tortuga granota guaianesa
Phrynops williamsi (Rhodin & Mittermeier 1983). Tortuga granota de l'Uruguai
Platemys platycephala (Schneider 1792). Tortuga plana
Pseudemydura umbrina (Siebenrock 1901). Tortuga de Perth
Ranacephala hoguei (Mertens 1967). Tortuga granota de Rio de Janeiro
Rheodytes leukops (Legler & Cann 1980). Tortuga del Fitzroy
Rhinemys rufipes (Spix 1824). Tortuga granota rogenca

Família **PELOMEDUSIDAE**. Pelomedúsids

- Pelomedusa subrufa* (Lacepède 1788). Tortuga pelomedusa
Pelusios adansonii (Schweigger 1812). Tortuga del fang subsahariana
Pelusios bechuanicus (FitzSimons 1932). Tortuga del fang de l'Okavango
Pelusios broadleyi (Bour 1986). Tortuga del fang del Turkana
Pelusios carinatus (Laurent 1956). Tortuga del fang carenada
Pelusios castaneus (Schweigger 1812). Tortuga del fang castanya

- Pelusios castanoides* (Hewitt 1931). Tortuga del fang de ventre groc
Pelusios chapini (Laurent 1965). Tortuga del fang centreafricana
Pelusios gabonensis (Duméril 1856). Tortuga del fang ratllada
Pelusios marani (Bour 2000). Tortuga del fang de Gabó
Pelusios nanus (Laurent 1956). Tortuga del fang nana
Pelusios niger (Duméril & Bibron 1835). Tortuga del fang negra
Pelusios rhodesianus (Hewitt 1927). Tortuga del fang variable
Pelusios seychellensis (Siebenrock 1906). Tortuga del fang de les Seychelles
Pelusios sinuatus (Smith 1838). Tortuga del fang sinuosa
Pelusios subniger (Lacepède 1788). Tortuga del fang enfosquida
Pelusios upembae (Broadley 1981). Tortuga del fang d'Upemba
Pelusios williamsi (Laurent 1965). Tortuga del fang de l'Alt Nil

Família **PODOCNEMIDIDAE**. Podocnèmids (tortugues palustres)

- Erymnochelys madagascariensis* (Grandidier 1867). Tortuga palustre malgatx
Peltocephalus dumerilianus (Schweigger 1812). Tortuga palustre cabuda
Podocnemis erythrocephala (Spix 1824). Tortuga palustre de cap vermell
Podocnemis expansa (Schweigger 1812). Tortuga palustre arrau
Podocnemis lewyana (Duméril 1852). Tortuga palustre del Magdalena
Podocnemis sextuberculata (Cornalia 1849). Tortuga palustre de l'Amazones
Podocnemis unifilis (Troschel 1848). Tortuga palustre de cap groc
Podocnemis vogli (Müller 1935). Tortuga palustre de Los Llanos

AGRAÏMENTS

A la gent de la Societat Catalana d'Herpetologia que va col·laborar amb les seves suggerències a definir el llistat, especialment Xavi Rivera, Eduard Filella, Joan Budó i Joan Garcia-Porta.

BIBLIOGRAFIA

- BERNIS, F.; DE JUANA, E.; DEL HOYO, J.; FERRER, X.; FERNÁNDEZ CRUZ, M.; SÁEZ-ROYUELA, R. & SARGATAL, J. (1994): Nombres en castellano de las aves del mundo recomendados por la Sociedad Española de Ornitología (primera parte: Struthioniformes - Anseriformes). *Ardeola*, 41(1): 79-89.
- TERMCAT. Centre de terminologia. (1992). *Guia d'establiment de criteris per a la denominació catalana d'animals*. Barcelona.

SUMARI

Treballs de recerca

- Restes fòssils de *Testudo hermanni* al Massís del Garraf.
Joan Daura, Montse Sanz, Oriol Font Cot & Joan Budó 9
- Estudi sobre la depredació i supervivència d'exemplars juvenils de tortuga mediterrània (*Testudo hermanni hermanni*) a la Serra de l'Albera (Pirineu Oriental, Catalunya).
Joan Budó & Xavier Capallera..... 20
- Genetic variation within *Bufo viridis*: evidence from mitochondrial 12S and 16S rRNA DNA sequences.
Vasco Batista, Salvador Carranza, Miguel A. Carretero and D. James Harris..... 24
- Dades sobre el moviment i la dispersió de juvenils de *Salamandra salamandra* (L.), en un bosc de Badalona (Catalunya).
Jesús G. Simón; Xavier Rivera1; Josep A. Melero; Nestor Úrios & Alberto Vilagrosa 34

Treballs de revisió / síntesi

- 104 noves observacions de *Testudo marginata* (Schoepff, 1793) a Grècia i recull bibliogràfic sobre l'espècie a la península hel·lènica.
Jordi Arias Ferreres 41

Notes herpetològiques

- Un cas de supervivència extrema en larves d'*Alytes obstetricans* (Laurenti, 1768) (*Anura, Discoglossidae*).
Salvador Domènech Beain & Asun García-Gascó 51
- Albinismo e hipomelanismo en culebra viperina.
F. Ceacero Herrador, L. Pedrajas Pulido. 53
- Nuevo registro altitudinal para *Pelodytes punctatus* en Cataluña.
Arregui, L. & García-París, M...... 56
- Gigantismo larvario en *Salamandra algira* Bedriaga 1883, descripción de un caso
D. Escoriza, M. M. Comas & David Donaire 59

Treballs nomenclaturals

- Noms en català de les tortugues del món recomanats per la Societat Catalana d'Herpetologia.
David Perpiñán..... 67
- Llistat dels amfibis i dels rèptils del paleàrtic occidental, amb una proposta de nom en català.
Societat Catalana d'Herpetologia, Coordinador: Xavier Rivera 78